

历代法家诗词选译

福建人民出版社

历代法家诗词选译

福州市二轻局机械修造厂工人理论组

厦门大学中文系《历代法家诗词选译》组

福建人民出版社

历代法家诗词选译

福州市二轻局机械修造厂工人理论组
厦门大学中文系《历代法家诗词选译》组

*

福建人民出版社出版

福建省新华书店发行

福建新华印刷厂印刷

1976年6月第1版

1976年6月第1次印刷

统一书号：10173·73 定价：0.55元

说 明

这本书是在批林批孔运动中，在学习无产阶级专政理论大好形势下，由福州市二轻局机械修造厂的工人理论队伍、厦门大学中文系七二级部分工农兵学员、教师，和福建人民出版社的专业人员，在半年左右时间，实行三结合编写出来的。

这本书共选译从先秦两汉到唐宋明清共二十三家九十首诗词。除了选译法家的诗词外，也选译有尊法反儒倾向的政治家、思想家和进步诗人的诗词。这些诗词，都有比较鲜明的尊法反儒倾向，反映作者坚持变革，反对守旧；坚持前进，反对倒退；坚持统一，反对分裂；坚持爱国，反对卖国的思想。在当时的历史条件下，起了一定的进步作用。研究这些诗词，对总结儒法斗争的历史经验，为巩固无产阶级专政服务，是有现实意义的。

这本书的体例包括：作者介绍、注释、译文、说明。“译文”和“原诗”采取对比排版，以便于工农兵读者的阅读。“作者介绍”除了介绍每个诗人的革新政治活动和思想外，也简要介绍其文艺思想、艺术风格以及在诗歌史中的地位。每首诗的“说明”在可能的范围内，注意到从思想内容和艺术的统一关系去阐述，做到尽可能为新诗创作提供借鉴。由于我们理论水平不高，历史和古典诗词的知识不足，加上时间匆促，难免有错误缺点，恳请读者批评指正。

目 录

屈 原	(1)
桔 颂	(2)
惜往日	(6)
荀 况	(16)
成相 (节选)	(18)
刘 邦	(27)
大风歌	(28)
贾 谊	(30)
吊屈原	(31)
刘 彻	(38)
秋风辞	(39)
瓠子歌二首	(41)
曹 操	(47)
蒿里行	(49)
步出夏门行 (选二)	(51)
观沧海	(51)
龟虽寿	(53)
武则天	(56)
腊日宣诏幸上苑	(57)
石 淙	(58)

李 白	(61)
嘲鲁儒.....	(63)
登广武古战场怀古.....	(66)
秦王扫六合.....	(72)
日出入行.....	(75)
秋浦歌 (选一)	(78)
赠何七判官昌浩.....	(79)
柳宗元	(83)
田家 (选一)	(84)
笼鹰词.....	(87)
江 雪.....	(90)
登柳州城楼寄漳汀封连四州.....	(92)
柳州城西北隅种柑树.....	(94)
刘禹锡	(97)
学阮公体三首 (选二)	(99)
贾客词 (并引)	(103)
平蔡州三首 (选一)	(108)
西塞山怀古.....	(111)
元和十年自朗州承召至京，戏赠 看花诸君子.....	(114)
再游玄都观.....	(115)
酬乐天扬州初逢席上见赠	
杨柳枝词三首 (选一)	(117)
李 贺	(124)

雁门太守行·····	(125)
秦王饮酒·····	(128)
致酒行·····	(132)
南园（选一）·····	(134)
杨生青花紫石砚歌·····	(136)
金铜仙人辞汉歌·····	(140)
李商隐 ·····	(145)
安定城楼·····	(147)
赋得鸡·····	(149)
筹笔驿·····	(151)
无 题·····	(153)
王安石 ·····	(157)
河北民·····	(159)
兼 并·····	(162)
登飞来峰·····	(165)
桂枝香·金陵怀古·····	(167)
孤 桐·····	(171)
商 鞅·····	(173)
赐 也·····	(175)
泊船瓜洲·····	(177)
后元丰行·····	(179)
陈 亮 ·····	(183)
水调歌头·送章德茂大卿使虏·····	(184)
念奴娇·登多景楼·····	(188)

贺新郎·寄辛幼安和见怀韵·····	(191)
梅 花·····	(196)
辛弃疾 ·····	(199)
菩萨蛮·书江西造口壁·····	(200)
破阵子·为陈同甫赋壮词以寄·····	(203)
永遇乐·京口北固亭怀古·····	(206)
张居正 ·····	(211)
暮宿田家·····	(213)
闻 警·····	(216)
送敕使阅武·····	(219)
李 贽 ·····	(223)
望 海（选一）·····	(225)
石潭即事（选一）·····	(227)
答袁石公八首（选一）·····	(229)
系中八绝（选三）·····	(231)
杨花飞絮·····	(231)
中天朗月·····	(232)
不是好汉·····	(233)
王夫之 ·····	(235)
杂诗（选一）·····	(237)
鼾睡（选一）·····	(239)
曹雪芹 ·····	(242)
自题画石诗·····	(244)
题石头记·····	(246)

护官符·····	(248)
龚自珍 (六首) ·····	(252)
自春徂秋，偶有所触，拉杂书之，漫不詮次，	
得十五首 (选二) ·····	(253)
黔首本骨肉·····	(253)
兰台序九流·····	(256)
己亥杂诗 (选四) ·····	(258)
浩荡离愁白日斜·····	(258)
霜豪掷罢倚天寒·····	(259)
故人横海拜将军·····	(260)
九州生气恃风雷·····	(261)
魏 源 ·····	(265)
江南吟十章 (选一) ·····	(266)
阿芙蓉·····	(266)
寰海十章 (选二) ·····	(270)
城上旌旗城下盟·····	(270)
同仇敌忾士心齐·····	(274)
秋兴十章 (选一) ·····	(277)
严 复 ·····	(281)
戊戌八月感事·····	(283)
章炳麟 ·····	(287)
狱中赠邹容·····	(288)
狱中闻沈禹希见杀·····	(291)
东夷诗十首 (选一) ·····	(294)

屈 原

屈原（约公元前340年—前278年）名平，字原。他是楚国新兴地主阶级的政治家、思想家和诗人。

屈原生在封建制代替奴隶制的战国后期的楚国。他在青年时代，做过楚怀王的“左徒”（相当于副宰相），曾制定“宪令”（法律条文），提出“举贤授能”的主张，力图重新推行吴起在楚国开创的法家路线，变革图强，进而统一全中国。但是，在吴起变法失败后的楚国，奴隶主复辟势力日益猖獗，楚怀王动摇于儒法两条路线之间，到了顷襄王更是倒向奴隶主贵族一边。贵族奴隶主的政治代表上官大夫靳尚、令尹子兰等，多次向楚王进谗，对屈原横加诬蔑、诽谤。因此，屈原的政治理想和革新措施，得不到实现，反而遭到两次被放逐的迫害。

屈原是有着“九死未悔”的革新精神的政治家，又是敢于提出“天命反侧，何罚何佑”（屈原《天问》）的反“天命观”的思想家。他的诗歌就是反映他这种革新理想和斗争精神的。现在看到的他的二十几首诗歌中，《离骚》是首宏伟的政治抒情诗。这首长诗，以激愤之情叙述了诗人的生平、经历、抱负和不幸，曲折地反映了战国后期复杂、尖锐

的阶级矛盾和路线斗争。鲁迅称赞这首诗是“逸响伟辞，卓绝一世”的作品。

以屈原作品为代表的《楚辞》，破除了以《雅》《颂》为代表的奴隶主阶级的诗歌桎梏，标志着一个崭新时期的开始，在我国诗歌从四言体演化成五、七言体的过程中，起了重要的继往开来的作用。

作为新兴地主阶级代表的屈原，由于受历史和阶级的局限，看不到推动历史前进的人民的力量，只把革新图强的希望寄托在昏庸的楚王身上。因此，当自己的政治主张不能被采纳的时候，就忧郁、彷徨；一旦感到政治理想幻灭的时候，就悲愤、绝望，以至投进汨罗江自杀。这就使得屈原的诗歌中，除了有积极的一面外，也常夹杂着忧郁悲愤的情调。

这里选注他的《桔颂》《惜往日》两首。

桔 颂

【原诗】

后皇嘉树①，
桔来服兮②。
受命不迁③，
生南国兮。

【译文】

天地间美好的桔树，
习服于本乡的水土；
自然特性不能改变，
生长在南方的沃土。

深固难徙，
更壹志兮④。
绿叶素荣⑤，
纷其可喜兮。
曾枝剌棘⑥，
圉果搏兮⑦。
青黄杂糅⑧，
文章烂兮⑨。
精色内白⑩，
类任道兮⑪。
纷缦宜修⑫，
姱而不丑兮⑬。

嗟尔幼志⑭，
有以异兮⑮。
独立不迁，
岂不可喜兮。
深固难徙，
廓其无求兮⑯。
苏世独立⑰，
横而不流兮。
闭心自慎，
终不失过兮。

根深蒂固难以迁移，
更贵在于心专志一。
绿的叶子白的花朵，
纷繁斑驳惹人欢喜。
枝条层迭棘刺锋利，
圆圆果实饱满丰腴。
青黄二色相间交织，
表皮色泽灿烂绚丽。
外表鲜艳内瓤洁白，
好似那任重的人才。
气味芬芳富有文采，
仪表美好绝无丑态。

赞美你的幼年志气，
不同凡俗如此分明；
志趣坚定卓然独立，
岂不令人格外高兴。
根深蒂固难以迁移，
开豁通达不求私利；
举世混浊你独清醒，
信念坚定逆流而立。
拒邪除恶谨慎工作，
自始至终不犯错误。

秉德无私，
参天地兮。

秉公行事不存私心，
配得上和天地为伍。

愿岁并谢^⑩，
与长友兮。
淑离不淫^⑪，
梗其有理兮^⑫。
年岁虽小，
可师长兮，
行比伯夷^⑬，
置以为像兮^⑭。

祝愿你与日月同寿，
我俩结为忘年朋友。
美德丽容端端正正，
枝干梗直文理清秀。
桔树呵你年纪虽小，
高贵品德够我仿效；
行为可和伯夷比美，
种植你呵作我师表。

【注释】

①后：后土； 皇：皇天； 后皇：指天地间。 嘉：珍贵美好。

②来服：生来习惯。

③受命：自然的特性。

④壹志：意志专一。

⑤素：白； 荣：泛指花。 素荣：白花。

⑥曾：同“层”。 曾枝：重迭的枝条。 剡(yǎn, 音眼)：尖利。
棘：棘刺。

⑦圜：同“圆”。 搏：同“团”，饱满。

⑧杂糅：间杂在一起。

⑨文章：本义“文采”。这里指桔子外表的色泽。

⑩精：本义“明”。这里作鲜艳解。 内白：内瓤洁白。

⑪类：像。 任道：指足以担负重任的人才。

⑫纷：同“芬”； 糴（wèn，音问）：香。 纷糴：芬芳的香味。

宜：本义“适宜”；这里作“足够”解。 修：美好的文采。

⑬婇（kua，音夸）：美好。

⑭嗟（jie，音皆）：表赞美的叹词。

⑮有以异兮：有着和其他果树不同的坚定特性。

⑯廓：开豁通达。

⑰苏世：即疏世。对混浊的世俗保持清醒的头脑。

⑱岁：岁月。 并谢：同时凋谢。

⑲淑：美好。 离：美丽。

⑳梗：枝干直又硬。 理：文理；枝干纤维条纹清楚。

㉑伯夷：殷末孤竹君的长子。殷亡后，伯夷拒食周粟，饿死在首阳山。毛主席在《别了，司徒雷登》一文中深刻地指出伯夷是“一个对自己国家的人民不负责任、开小差逃跑、又反对武王领导的当时的人民解放战争”的人。

㉒置以：把桔树种植下去。 为像：作为表率。

【说明】

《桔颂》是屈原写的《九章》中的一篇。从作品的内容、风格来看，可能是屈原二十六岁左右当“左徒”前后时间写的。

屈原从政的早期，直接参与当时楚国内政外交，据《史记》记载，他“入则与王图议国事，以出号令；出则接遇宾客、应对诸侯。”他年青有为；而且雄心勃勃地决心继续推行革新路线，实现统一中国的伟大事业。他还希望有一批像

自己一样的年青改革家，来实现他政治上的宏图壮志。《桔颂》中的桔树，就是屈原理想中的年青改革家的形象。

屈原是用托物言志，使物人格化的手法来塑造这个形象的。他把法家的思想感情注入这个形象之中，细致入微地描绘她的鲜艳美好的外表和坚定不移的品质。这批革新者，有着“深固难徙”“更壹志兮”的政治操守，有“类任道兮”的革新能力，有“参天地兮”的革新理想，有“苏世独立，横而不流”的反抗奴隶主贵族的斗争精神。这个形象色彩鲜明，生气勃勃，栩然如生！

《桔颂》属于四言体的咏物诗，格式规整，风格清新，层次分明，思想性较强。《桔颂》在政治上和艺术上对后来的法家诗人，有着良好的影响。

屈原没看清伯夷的本质，错误地给以肯定，这是历史和阶级的局限。

惜 往 日

【原诗】

惜往日之曾信兮①，
受命诏以昭时②，
奉先功以照下兮③，
明法度之嫌疑④。

【译文】

追忆往日我曾受到信任，
秉承王命给时代以光明。
以先王的功业昭示后代，
对法治制度作正确的阐明。

国富强而法立兮，
属贞臣而日嫉⑥，
秘密事之载心兮⑦，
虽过失犹弗治⑦。

心纯庞而不泄兮⑧，
遭谗人而嫉之⑨。
君含怒而待臣兮，
不清激其然否⑩。
蔽晦君之聪明兮⑪，
虚惑误又以欺⑫。
弗参验以考实兮，
远迁臣而弗思⑬。
信谗谀之溷浊兮⑭，
盛气志而过之⑮。

何贞臣之无罪兮⑯，
被离谤而见尤⑰。
慙光景之诚信兮⑱，
身幽隐而备之⑲。
临沅湘之玄渊兮⑳，
遂自忍而沈流。
卒没身而绝名兮，
惜壅君之不昭㉑。

法制确立而国家富强，
贤臣治政而天下安宁。
机要大事我牢记在心，
纵有过失也不受处分。

心存敦厚机密不泄露，
竟遭谗人诽谤和嫉妒。
君王轻信含怒对待我，
竟不分辨事实有无出入。
妖雾遮住君王的耳目，
虚构谎言诱使你变糊涂。
不验证真假考察实情，
不加思虑远远把我放逐。
轻信诽谤者的无耻谰言，
盛怒之下横加我的罪过。

为何忠贞而无辜的臣子，
竟被离间、诽谤而得祸。
太阳的光影是如此明亮，
有愧身居暗处无法感受。
我面临沅水湘江的深渊，
忍受难言愤恨投身江流。
我身死名没算不了什么，
只担心你昏君永不悔悟。

君无度而弗察兮②，
使芳草为薺幽③。
焉舒情而抽信兮④，
恬死亡而不聊⑤。
独障壅而蔽隐兮⑥，
使贞臣为无由⑦。

闻百里之为虏兮⑧，
伊尹烹于庖厨⑨。
吕望屠于朝歌兮⑩，
宁戚歌而饭牛⑪。
不逢汤武与桓缪兮⑫，

世孰云而知之。
吴信谗而弗味兮⑬，
子胥死而后忧⑭。
介子忠而立枯兮⑮，
文君寤而追求⑯。
封介山为之禁兮⑰，
报大德之优游⑱。
思久故之亲身兮⑲，
因缟素而哭之⑳。

君王不守法度又糊涂，
把芳草弃置在大泽深处。
怎得诉衷情掏出诚心，
只好一死免得残生虚度。
奈何你已被隔绝和蒙蔽，
想进忠言也找不到门路。

听说百里奚曾为奴隶，
伊尹也曾经做过司厨。
姜太公在朝歌当过屠夫，
宁戚一边慷慨悲歌一边放牛。
要是没遇上商汤、周武、齐桓、
秦穆，

那时谁会重视他们的才能智谋？
吴王夫差信谗言不加考虑，
杀害伍子胥致使国家遭祸。
介子推忠心耿耿抱树烧焦，
晋文公悔悟后才到处寻求。
赐绵山为介山并禁止樵牧，
以报答有深恩大德的随仆。
文公念故人割股为己充饥，
因而穿着白色丧衣放声痛哭。